

B R A U N

MANUALE D'USO

Le serie UVL[®]

Sollevatore sotto pavimento

Modelli inclusi:

- * **La Serie UVL600**
- * **La Serie UVL600X**
- * **La Serie UVL855**

Braun UVL[®] Under Vehicle Wheelchair Lifts



Patent #4,958,979

Ottobre 2000

 **THE BRAUN
CORPORATION**

Congratulations

We at The Braun Corporation wish to express our fullest appreciation on your new purchase. With you in mind, our skilled craftsmen have designed and assembled the finest lift available.

This manual includes safety precautions, lift operating instructions, manual operating instructions, and instructions for maintenance and lubrication procedures.

Your lift is built for independence, and will bring you years of pleasure and independence, as long as maintenance is performed regularly and the lift is operated by an instructed person.

Sincerely,

THE BRAUN CORPORATION



Ralph W. Braun
Chief Executive Officer

Congratulazioni

Noi della The Braun Corporation vi ringraziamo de avere scelto il nostro sollevatore per sedi a rotelle UVL, e speriamo che il prodotto possa assere soddisfarvi in pieno per il vostro trasporto. Preghiamo tutti coloro che devono manovrare il sollevatore di leggere attentamente questo manule, possibilmente insieme al tecnico che ha montado il sallevatore, per assicurarsi che ogni dettaglio sul funzionamento del sollevatore e dei suoi comandi siano capiti perfettamente e per evitare errori a danni.

Vi preghiamo inoltre di compilare tutte le informazioni a pagina 23 e 25 dopo avere preso in consegna il veicolo con l'elevatore montato.

BUONA FORTUNA!

Distributore:

--

Congratulations

We at The Braun Corporation wish to express our fullest appreciation on your new purchase. With you in mind, our skilled craftsmen have designed and assembled the finest lift available.

This manual includes safety precautions, lift operating instructions, manual operating instructions, and instructions for maintenance and lubrication procedures.

Your lift is built for independence, and will bring you years of pleasure and independence, as long as maintenance is performed regularly and the lift is operated by an instructed person.

Sincerely,

THE BRAUN CORPORATION



Ralph W. Braun
Chief Executive Officer

Congratulazioni

Noi della The Braun Corporation vi ringraziamo de avere scelto il nostro sollevatore per sedi a rotelle UVL, e speriamo che il prodotto possa assere soddisfarvi in pieno per il vostro trasporto. Preghiamo tutti coloro che devono manovrare il sollevatore di leggere attentamente questo manule, possibilmente insieme al tecnico che ha montado il sallevatore, per assicurarsi che ogni dettaglio sul funzionamento del sollevatore e dei suoi comandi siano capiti perfettamente e per evitare errori a danni.

Vi preghiamo inoltre di compilare tutte le informazioni a pagina 23 e 25 dopo avere preso in consegna il veicolo con l'elevatore montato.

BUONA FORTUNA!

Distributore:

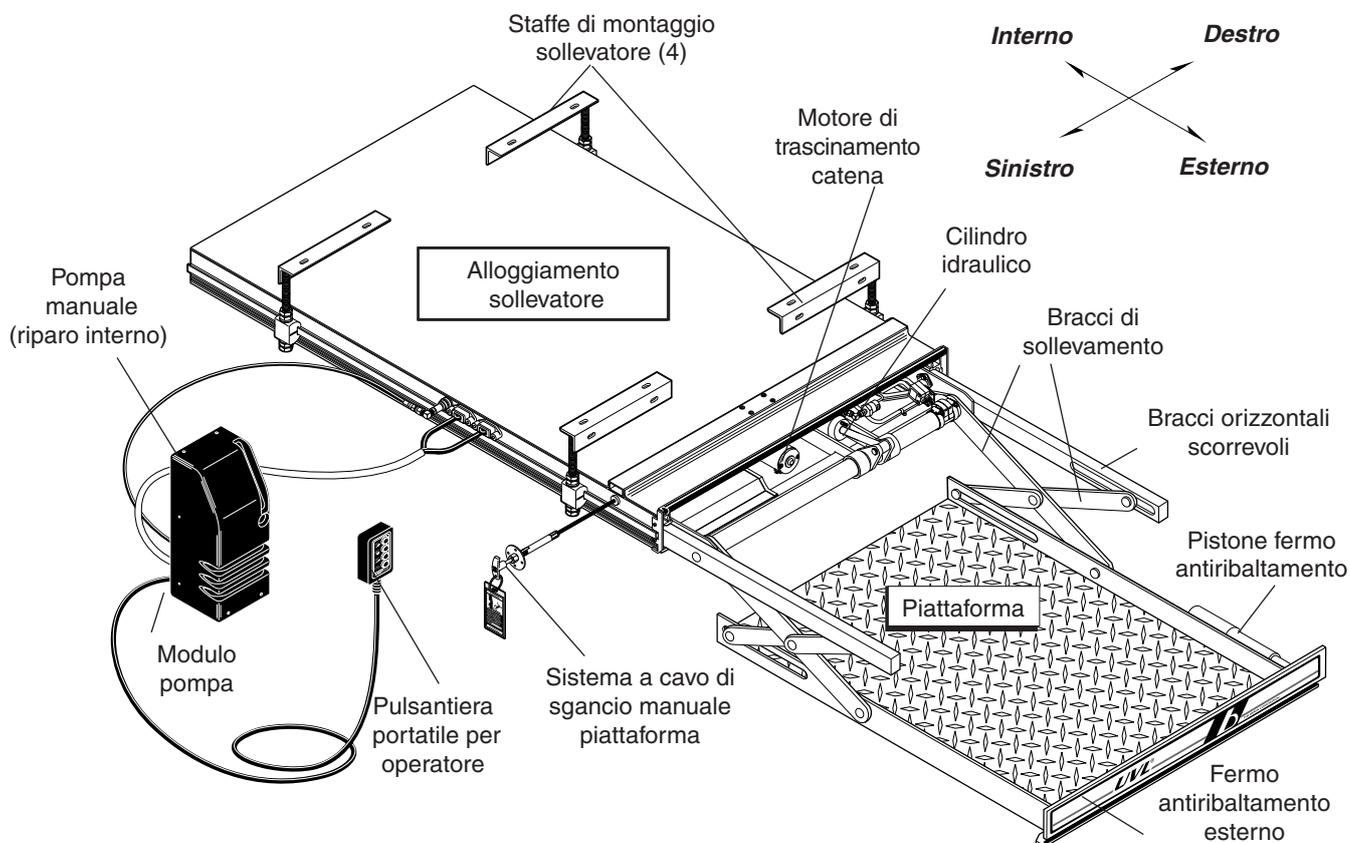
--

INDICE

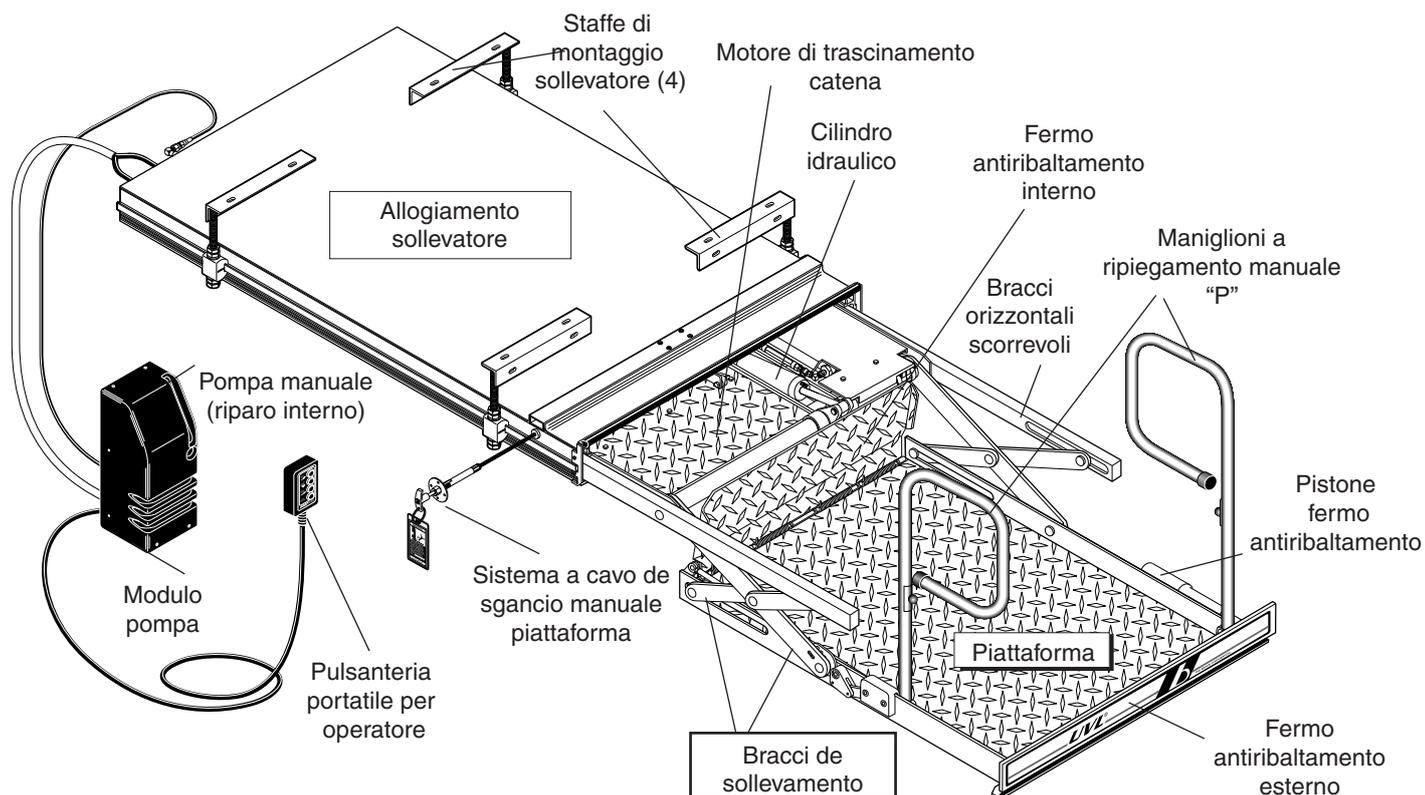
DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE	
Serie UVL600, UVL600X e UVL855M/UVL855SM	Pagina 2
Serie UVL855R/UVL855RH	Pagina 3
DESCRIZIONE DELLA TERMINOLOGIA DEL SOLLEVATORE	
Serie UVL600, UVL600X e UVL855	Pagina 4
COMPONENTI (v. pagina 2 et 3)	Pagine 4-5
FUNZIONI (v. pagina 11 et 12)	Pagina 5
PRECAUZIONI DI SICUREZZA	Pagine 6-7
NORME DI SICUREZZA	Pagine 8-10
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	Pagine 11-12
AZIONAMENTO DELLA PIASTRA DI COLLEGAMENTO MANUALE	Pagina 13
MANIGLIONI DOPPI FISSI	Pagina 14
MANIGLIONI DOPPI A «P»	Pagina 14
MANIGLIONI DOPPI A «U»	Pagina 15
AZIONAMENTO MANUALE	Pagine 16-21
1. Per spostare manualmente la piattaforma verso l'esterno (allungarla) dalla posizione di chiusura	Pagina 17
2. Procedura di reinnesto della catena di trascinamento del gruppo carrello della piattaforma	Pagina 17
3. Per sollevare manualmente la piattaforma a livello del pianale	Pagina 18
4. Per abbassare manualmente la piattaforma a livello del suolo	Pagina 19
5. Per spostare manualmente (ritirare) la piattaforma in posizione di chiusura	Pagina 20
6. Azionamento manuale del fermo antitrotolamento esterno	Pagina 21
MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE	Pagina 22
INTERVENTI DI ASSISTENZA PROGRAMMATI	Pagina 23
DECALCOMANIE	Pagina 24
GARANZIA E REGISTRAZIONE	Pagine 24-25
AUTORIZZAZIONE ALLA RESTITUZIONE	Pagina 25

DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE

Serie UVL600

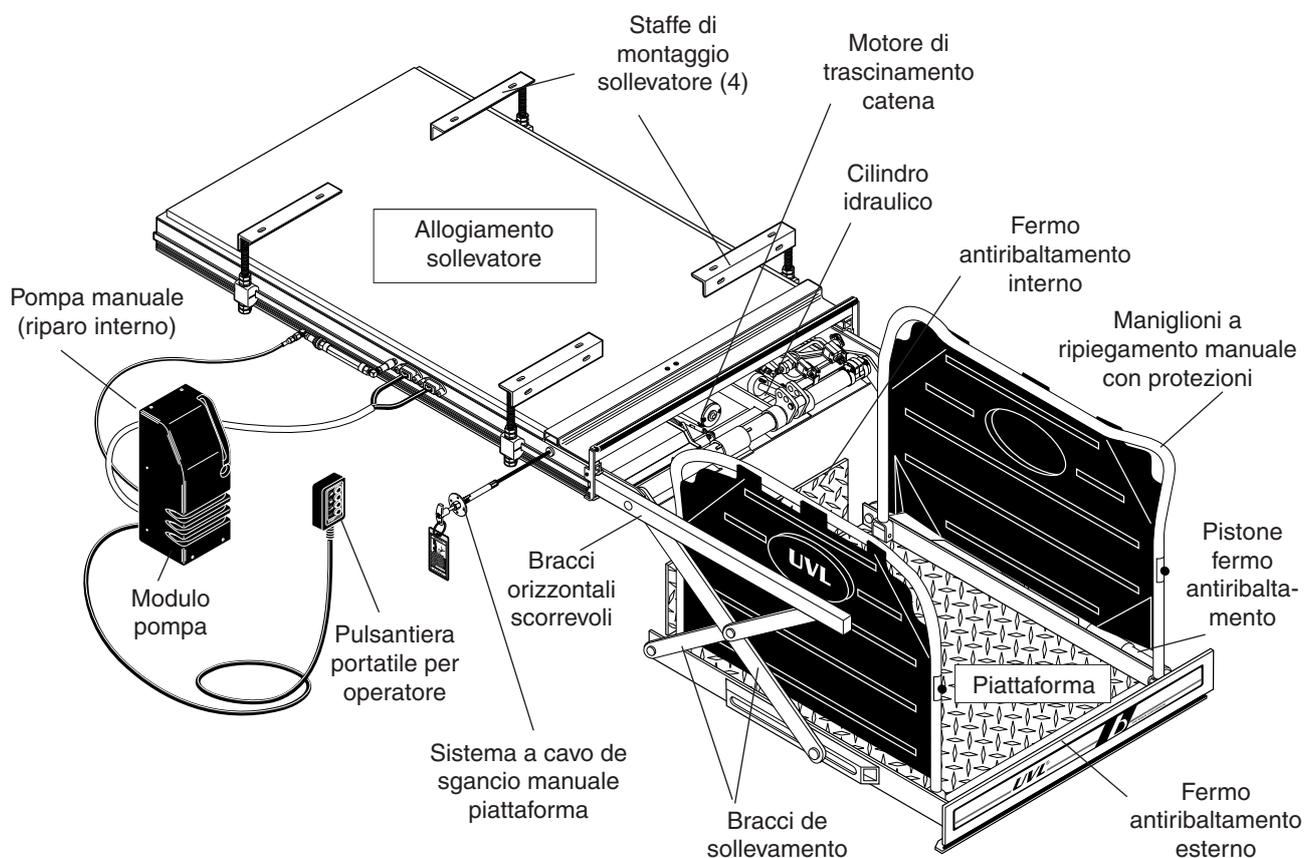


Serie UVL600X e UVL855M/UVL855SM



DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE

Serie UVL855R/UVL855RH



DESCRIZIONE DELLA TERMINOLOGIA

È opportuno acquisire familiarità con la terminologia che verrà utilizzata nel manuale, nonché con la posizione dei componenti del sistema e con le rispettive funzioni.

Direzione :

Nel presente manuale i termini «sinistro», «destra», «interno» ed «esterno» verranno utilizzati per indicare la direzione (vista dall'esterno del veicolo guardando direttamente il fermo antibaltamento esterno del sollevatore).

Le serie UVL comprendono tre categorie di sollevatori:

1. **Serie UVL600** : sono orientati al privato (studiati per essere azionati dal passeggero su sedia a rotelle).
2. **Serie UVL600X** : sono orientati al mercato (studiati per essere azionati da un operatore) e conformi ad ADA*.
3. **Serie UVL855** : sono orientati al mercato (studiati per essere azionati da un operatore), conformi ad ADA* e studiati per essere utilizzati in veicoli con pianale rialzato quali, ad esempio, autobus, rimorchi, e roulotte.

* ADA = "Americans with Disabilities Act of 1990".

DESCRIZIONE DELLA TERMINOLOGIA

Le serie UVL comprendono tre categorie di sollevatori. Consultare le figure a pagina 2 e 3 per le differenze visive tra le configurazioni e l'identificazione dei rispettivi componenti.

Serie UVL600 : *le piattaforme elevatrici Serie UVL600 si sollevano e si abbassano con un movimento ad «arco».*

Serie UVL600X : *le piattaforme elevatrici Serie UVL600X si sollevano e si abbassano con un movimento ad «arco»..*

Serie UVL855 comprendono 4 modelli:

UVL855M e UVL855SM: *le piattaforme elevatrici si sollevano e si abbassano con un movimento ad «arco».*

UVL855R et UVL855RH: *le piattaforme elevatrici si sollevano e si abbassano seguendo una traiettoria verticale (non compiono dunque un movimento ad «arco»).*

Nei modelli delle serie UVL tutte le funzioni di sollevamento sono completamente automatizzate. Essi inoltre consentono l'installazione di dispositivi automatici **opzionali** per l'azionamento delle porte (ove previsti). Le procedure fondamentali per l'azionamento del sollevatore sono identiche per tutti i modelli della Serie UVL. Le istruzioni di funzionamento contenute nel presente manuale descrivono i pulsanti di controllo e le corrispondenti funzioni.

Le istruzioni relative all'azionamento delle piastre di collegamento manuali (fermi antiribaltamento interni) e dei maniglioni (fissi e ripiegabili) eventualmente previsti nello specifico modello scelto, sono fornite separatamente.

COMPONENTI

(v. pagina 2 e 3)

Modulo pompa:

si compone della pompa idraulica principale, della pompa manuale, della scheda con la logica di controllo e di altri componenti elettrici che azionano i sistemi elettroidraulici di sollevamento.

Pulsantiera portatile:

la pulsantiera portatile standard è collegata al modulo della pompa. La pulsantiera è provvista di quattro pulsanti (UP, DOWN, STOW e DOOR CLOSE). I pulsanti attivano le funzioni interamente automatiche del sollevatore, nonché i dispositivi automatici opzionali di azionamento delle porte (ove previsti). Per i dettagli dei pulsanti di controllo e delle loro funzioni, consultare la sezione relativa al funzionamento (pagina 11).

Alloggiamento :

Per alloggiamento si intende la struttura metallica (cassa) montata sotto i veicoli che contiene e protegge il gruppo carrello della piattaforma. Quando il sollevatore è chiuso, l'alloggiamento contiene tutti i suoi componenti esclusa la pompa.

Gruppo carrello piattaforma:

contiene il gruppo della piattaforma, i bracci di sollevamento, i bracci orizzontali scorrevoli che spostano la piattaforma all'interno e all'esterno dell'alloggiamento, nonché i componenti elettroidraulici che la muovono.

Gruppo piattaforma:

si compone di una piastra piatta in alluminio con piccole sporgenze romboidali sulla quale viene posizionata la sedia a rotelle, del fermo antiribaltamento esterno, di quello interno (ove previsto) e dei maniglioni opzionali (ove previsti).

COMPONENTI

Fermo antiribaltamento esterno:

è la barriera esterna automatica (mossa da un pistone) che funge da rampa per la salita e la discesa della sedia a rotelle a livello del suolo. Per le fotografie e ulteriori informazioni sul funzionamento del fermo antiribaltamento esterno, consultare la sezione riguardante le note sulle operazioni da compiere prima del sollevamento (pagine 7 e 8).

Piastra di collegamento (fermo antiribaltamento interno):

Le serie UVL sono dotate di una piastra di collegamento manuale o automatica (salvo il modello UVL601A e il modello UVL603A). Per ulteriori informazioni e istruzioni, consultare le pagine 9 e 13 del presente manuale.

Sistema a cavo di sgancio manuale piattaforma:

Si tratta di un sistema di uno sblocco manuale azionato da un cavo che sgancia la catena di trascinamento del gruppo carrello della piattaforma per consentire di spostare manualmente verso l'esterno (allungando) o verso l'interno (ritirando) il suddetto gruppo qualora se ne presenti la necessità. Per informazioni complete e per le procedure operative, consultare le pagine 16-21.

FUNZIONI

(pagine 11-12)

Allungamento:

Per allungamento si intende il movimento compiuto dal gruppo carrello della piattaforma quando fuoriesce (scorrendo) dall'alloggiamento del sollevatore.

Ritiro:

Per ritiro si intende il movimento compiuto dal gruppo carrello della piattaforma quando rientra (scorrendo) nell'alloggiamento del sollevatore.

Apertura: Per apertura del sollevatore si intende il movimento compiuto dal gruppo carrello della piattaforma, quando fuoriesce (allungandosi) dall'alloggiamento e si abbassa al livello del suolo premendo il pulsante DOWN o si solleva a livello del pianale premendo il pulsante UP.

Chiusura:

Per chiusura si intende il movimento del gruppo carrello della piattaforma quando rientra (ritirandosi) nell'alloggiamento del gruppo carrello. Durante l'operazione di chiusura, la piattaforma si solleverà o si abbasserà automaticamente sino al livello di chiusura prima di rientrare nell'alloggiamento.

Livello chiusura:

Per livello di chiusura si intende l'altezza alla quale il gruppo carrello della piattaforma fuoriesce e rientra nell'alloggiamento.

Livello pianale:

Per livello del pianale si intende l'altezza alla quale si solleva il gruppo carrello della piattaforma per consentire alla sedia a rotelle di entrare/uscire dal veicolo.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Tutte le informazioni contenute in questo manuale e nell'integrazione (eventuale) sono fornite per la sicurezza degli utilizzatori. Per garantire un funzionamento sicuro e senza guasti dell'apparecchio, è necessario acquisire familiarità con le istruzioni di funzionamento e le corrette procedure di installazione e manutenzione.

Questi simboli ricorrono nell'intero manuale:

ATTENZIONE!
Questo simbolo indica informazioni importanti in materia di sicurezza, ossia segnala situazioni potenzialmente pericolose che potrebbero causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

IMPORTANTE!
Questo simbolo indica informazioni importanti sul modo per evitare situazioni pericolose che potrebbero causare lievi lesioni o danni alle cose.

Per l'uso e il controllo sicuro del sollevatore osservare le seguenti istruzioni di sicurezza:

- E' possibile montare sistemi di sicurezza di tipo diverso per impedire l'uso improprio del sollevatore. L'utente deve accertarsi del sistema usato nel proprio veicolo, consultandosi con l'officina che ha montato il sollevatore.
- Caricare e scaricare solo su una superficie piana.
- Inserire il freno a mano del veicolo prima di azionare il sollevatore.
- All'esterno del veicolo, prima di aprire la porta/le porte o di azionare il sollevatore, prevedere uno spazio tale da consentire il movimento del sistema stesso.
- Non utilizzarlo se si ritiene che sia danneggiato, usurato o presenti anomalie.
- Non sostare nell'area da esso impegnata quando è in funzione. Ciò vale sia per l'operatore che per le altre persone presenti.
- Stare distanti dalle porte, dal predellino e dalla piattaforma durante il movimento del sollevatore.
- Non sollevare il veicolo utilizzando il paraurti o il telaio, in quanto ciò potrebbe danneggiare l'albero motore e/o il sollevatore per sedia a rotelle
- Il passeggero deve essere disposto al centro della piattaforma.
- Bloccare i freni della sedia a rotelle.
- Disporre il fermo antiribaltamento in posizione verticale, quando un passeggero su sedia a rotelle (o l'operatore) si trova sulla piattaforma.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Il passeggero, se è in grado di farlo, deve afferrare entrambi i maniglioni (ove previsti).
- Salire e scendere in luoghi in cui non vi è traffico di veicoli.
- Non sovraccaricare il sistema né utilizzarlo in modo improprio. La capacità di sollevamento continuo è pari a 340 kg.
- Aprire completamente la porta/le porte del veicolo e assicurarle prima di azionare il sollevatore.
- E' possibile muovere il sollevatore anche se la porta/le porte sono chiuse, a meno che non sia installato un sistema di sicurezza adeguato.
- Chiudere i maniglioni a ripiegamento manuale prima di rientrare nell'alloggiamento.
- È necessario che l'occupante tenga mani, braccia e qualunque altra parte del corpo all'interno dell'area prevista per l'occupante e lontano da parti in movimento.
- Spegnerle le sedie a rotelle elettriche dopo averle disposte sulla piattaforma.
- Premere il pulsante DOWN finché l'intera piattaforma non poggia al suolo (completamente abbassata) e il fermo antiribaltamento esterno non è completamente fuoriuscito (posizione rampa) prima di caricare o scaricare un passeggero a livello del suolo.
- La manutenzione e la lubrificazione vanno affidate esclusivamente a personale autorizzato a fornire assistenza.
- Sostituire le decalcomanie mancanti, usurate o illeggibili.
- Tenere sempre il manuale del proprietario nel veicolo sul quale è installato il sollevatore.
- Non modificare (alterare) mai un sollevatore Braun Corporation.
- Non utilizzare accessori non autorizzati dalla Braun Corporation.
- Non rimuovere eventuali ripari o protezioni.

IMPORTANTE!

Se la piattaforma è stata sganciata manualmente, prima di mettersi alla guida del veicolo, richiuderla e premere a fondo la maniglia a T di sgancio manuale spostando la piattaforma verso l'interno e verso l'esterno per innestare il blocco della piattaforma. Il mancato bloccaggio della piattaforma può causarne l'involontaria apertura (pagine 16-21).

ATTENZIONE!

Se non si comprendono perfettamente le istruzioni di funzionamento del sollevatore, le procedure per l'azionamento manuale e/o le precauzioni di sicurezza per l'utilizzo del sollevatore, rivolgersi immediatamente alla Braun Corporation, altrimenti si possono causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

NORME DI SICUREZZA

Fermo antibaltamento esterno :

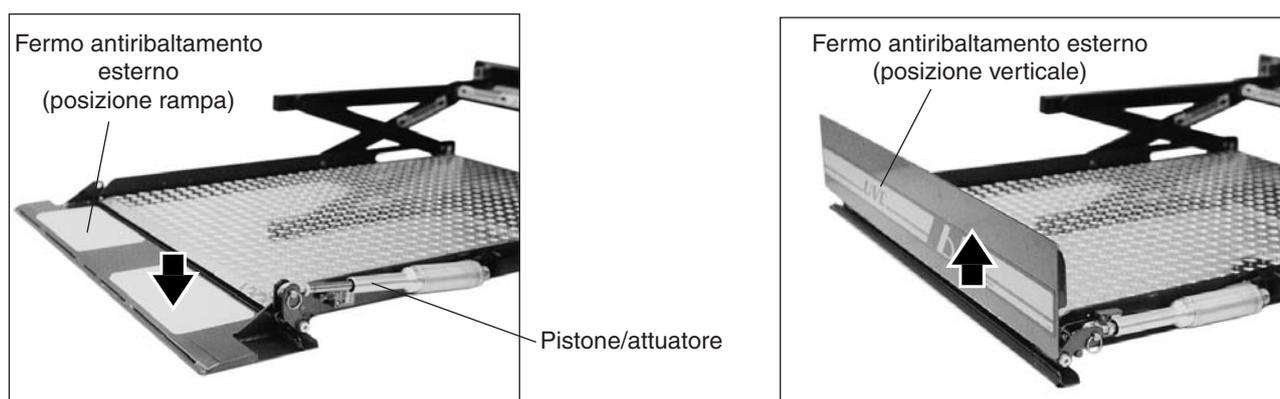
è la barriera elettrica automatica esterna (mossa da un pistone) che funge da rampa per il carico e lo scarico della sedia a rotelle a livello del suolo.

Dal livello del suolo, il pulsante LIFT UP automaticamente solleva (ruota) il fermo antibaltamento mosso dal pistone portandolo in posizione verticale prima che la piattaforma si sollevi.

NOTA: La piattaforma non si solleva se il fermo antibaltamento non è in posizione verticale. Si tratta di una sicurezza incorporata.

Il pulsante LIFT DOWN abbassa la piattaforma al livello del suolo. Il fermo antibaltamento esterno si porta automaticamente in posizione rampa (orizzontale) quando la piattaforma tocca il suolo per consentire al passeggero su sedia a rotelle di salire sulla piattaforma o scendervi. Il fermo antibaltamento deve essere in posizione rampa prima che le ruote anteriori e posteriori della sedia a rotelle (oppure la persona in piedi) lo attraversino.

Arrestare immediatamente il sollevatore se il fermo antirotolamento non funziona in modo corretto.



Piastra di collegamento (fermo antibaltamento interno):

I sollevatori serie UVL possono essere provvisti di una piastra di collegamento automatica o manuale (salvo i modelli UVL601A e UVL603A). La piastra di collegamento colma il vuoto tra la piattaforma e il pianale del veicolo, oltre a fungere da fermo antibaltamento interno.

Piastra di collegamento automatica:

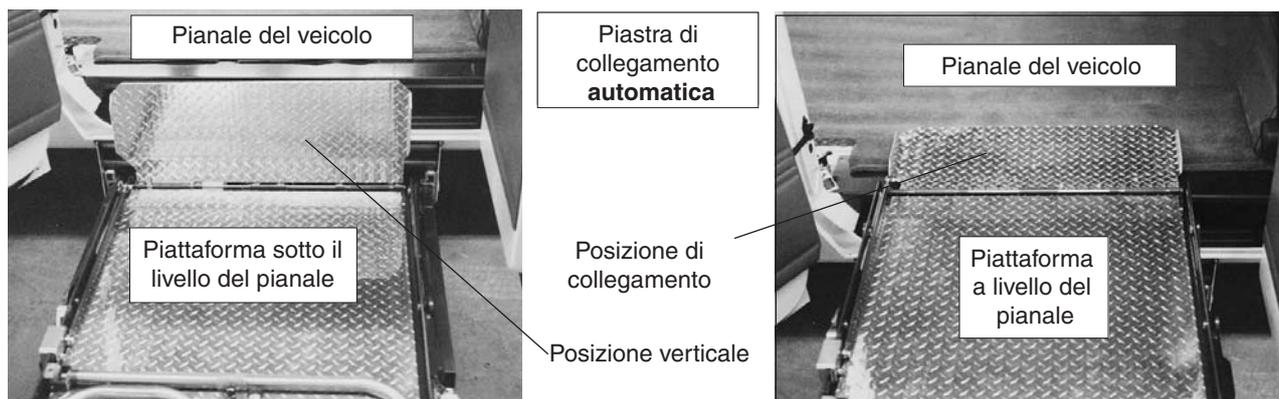
Le piastre di collegamento automatiche sono caricate a molla per sollevarsi in posizione verticale quando la piattaforma si allunga dalla posizione di chiusura. La piastra di collegamento automatica poggia sul pianale del veicolo quando la piattaforma si solleva a livello del pianale, mentre si ripiega sulla superficie della piattaforma quando il sistema è in posizione di chiusura.

Arrestare immediatamente il sollevatore se la piastra di collegamento non funziona in modo corretto.

NORME DI SICUREZZA

Piastre di collegamento manuali:

Le piastre di collegamento manuali vengono azionate dall'operatore. La piastra di collegamento poggia sulla superficie della piattaforma quando il sistema elevatore è in posizione di chiusura. Quando si allunga completamente la piattaforma, la piastra di collegamento va portata manualmente in posizione verticale. Quando la piattaforma si solleva a livello del pianale, la piastra di collegamento va abbassata manualmente sul pianale del veicolo (posizione di collegamento). Per ulteriori dettagli e istruzioni, consultare la pagina 13.



Maniglioni:

Le serie UVL possono essere provvisti di uno dei seguenti tre tipi di maniglioni:

- **Maniglioni fissi**
- **Maniglioni "P"**: a ripiegamento manuale
- **Maniglioni "U"**: a ripiegamento manuale

I maniglioni sono dotazioni di serie della maggior parte dei modelli. Ove possibile, i passeggeri, quando si trovano sulla piattaforma, devono afferrare entrambi i maniglioni.

Acquisire familiarità con il corretto funzionamento del tipo di maniglione del quale è dotato il proprio sollevatore (ove previsti). I maniglioni fissi restano sempre in posizione verticale e non richiedono alcun intervento (per maggiori dettagli, consultare la pagina 13).

Per ulteriori informazioni e per le operazioni da compiere per chiudere i maniglioni, consultare le istruzioni relative a pagina 14 e 15. *Arrestare il sistema se i maniglioni non funzionano in modo corretto.*

Sollevamento passeggeri:

Non tentare di far salire o scendere un passeggero su una sedia a rotelle o un altro mezzo che non sia contenuto nell'area della piattaforma. Non superare la capacità di carico nominale del sistema elevatore pari a 340 kg.

NORME DI SICUREZZA

Orientamento passeggero (direzione di carico):

Non è vietato caricare i passeggeri su sedia a rotelle rivolti verso l'interno della piattaforma, sebbene la Braun Corporation consigli di posizionarli rivolti verso l'esterno. I passeggeri caricati al livello del suolo dovrebbero volgere le spalle alla piattaforma. I passeggeri caricati al livello del pianale dovrebbero procedere verso la piattaforma col viso rivolto verso l'esterno (rispetto al veicolo).

Per evitare uno squilibrio laterale del carico, il passeggero deve essere disposto al centro della piattaforma. L'assistente (operatore) addetto al sollevamento non deve salire sulla piattaforma con il passeggero. Bloccare sempre i freni della sedia a rotelle nel momento in cui il passeggero si trova sulla piattaforma. Spegnere le sedie a rotelle elettriche una volta disposte sulla piattaforma. Al momento della salita/discesa dei passeggeri dal veicolo, la piattaforma deve essere completamente sollevata (a livello del pianale) e la piastra di collegamento deve essere disposta in modo corretto (ove prevista). Il posizionamento della piattaforma a livello del pianale è un'operazione completamente automatica. Se il sollevatore non posiziona la piattaforma in modo corretto, smettere immediatamente di utilizzarlo e rivolgersi ad un rivenditore Braun Corporation autorizzato.



Spetta all'operatore che aziona il sollevatore mettere in atto procedure di carico e scarico sicure.

Cinture di sicurezza sedia a rotelle:

La Braun Corporation consiglia ai passeggeri su sedia a rotelle di posizionare e allacciare la cintura di sicurezza prevista dalla sedia a rotelle stessa (bloccaggio del busto) secondo le istruzioni fornite dal produttore prima di utilizzare un sollevatore per sedia a rotelle.

Manutenzione preventiva:

La manutenzione è necessaria per assicurare un funzionamento sicuro e senza guasti del sistema. Nell'ambito della manutenzione preventiva generale, eseguire accurate ispezioni del sollevatore e pulirlo sistematicamente. Per ulteriori informazioni, consultare la pagina 22.

Raccomandazioni in caso di temperature basse:

Il veicolo nel quale è installato il sollevatore va tenuto, ove possibile, in garage o in altro luogo protetto, soprattutto in caso di condizioni atmosferiche inclementi. Quando non si utilizza, lasciarlo chiuso per evitare che corpi estranei, pioggia, ghiaccio, neve, ecc., penetrino nell'apertura del sistema o si accumulino sulla superficie della piattaforma.

Leggere il manuale e le eventuali integrazioni prima di azionare il sistema. Leggere e acquisire familiarità con tutte le precauzioni in materia di sicurezza, le note relative alle operazioni da compiere prima del sollevamento, le istruzioni di funzionamento, nonché le procedure per l'azionamento manuale (pagina 16-21), prima di utilizzare il sollevatore.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Le istruzioni di funzionamento descrivono i pulsanti di controllo e le corrispondenti funzioni.

Per l'azionamento delle piastre di collegamento manuali (fermi antiribaltamento interni) e dei maniglioni dei quali il sistema scelto potrebbe essere provvisto, consultare le istruzioni specifiche.

In caso di guasto dell'apparecchiatura o mancanza di alimentazione, consultare la sezione dedicata alle procedure di intervento manuali.

Prima del sollevamento:

- Parcheggiare il veicolo in una zona pianeggiante, lontano dal traffico.
- Posizionare il cambio "parcheggio" e inserire il freno di stazionamento.

Porta/porte veicolo:

Aprire completamente le porte manuali accertandosi che siano perfettamente bloccate in posizione di completa apertura prima di azionare il sistema.

Pulsanti di controllo:

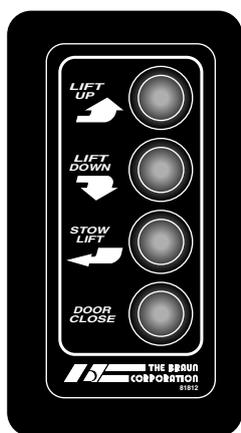
Per la serie UVL sono disponibili due tipi di controlli manuali:

A: la pulsantiera portatile di serie

B: il telecomando opzionale

Entrambi i tipi di controllo sono provvisti di quattro pulsanti.

Nota: L'operatore disposto ad una distanza superiore ai 6 metri non é infatti in grado di seguire ed assistere il passeggero a bordo del sollevatore.



A: Pulsantiera portatile
(dotazione di serie)



B: Telecomando
(opzionale)

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Funzioni dei pulsanti:

UP:

Dalla posizione di chiusura, la funzione LIFT UP apre (allunga) completamente la piattaforma. La piattaforma quindi si solleva sino all'altezza del pianale e si sposta verso l'interno posizionandosi a livello del pianale del veicolo (ove possibile). **NOTA:** Quando il sistema si trova in posizione di chiusura, premendo il pulsante UP le porte elettriche si aprono automaticamente (ove tale funzione sia prevista).

Dal livello del suolo, la funzione LIFT UP prima solleva (ruota) automaticamente il fermo antiribaltamento esterno portandolo in posizione verticale.

NOTA: Il sistema non si solleva se il fermo antiribaltamento non si trova in posizione verticale (sicurezza incorporata). Successivamente la piattaforma si solleva sino all'altezza del pianale e si sposta verso l'interno posizionandosi a livello del pianale del veicolo.

NOTA: I le serie UVL600 e UVL600X si spostano verso l'interno posizionandosi a livello del pianale con un movimento ad "arco", mentre i modelli le serie UVL855 non seguono questa traiettoria.

DOWN:

La funzione LIFT DOWN abbassa la piattaforma a livello del suolo (indipendentemente dalla posizione della piattaforma), quindi porta il fermo antiribaltamento esterno in posizione rampa (orizzontale). Dalla posizione di chiusura, il sollevatore si allunga, poi si abbassa.

STOW:

La funzione STOW LIFT solleva o abbassa la piattaforma sino al livello di chiusura, quindi la sposta verso l'interno (ritirandola) sino alla posizione di completa chiusura.

NOTA: Il sistema non si chiude se sulla piattaforma viene rilevata la presenza di peso (sicurezza incorporata).

Prima di chiudere il sistema, ripiegare i maniglioni.

DOOR CLOSE :

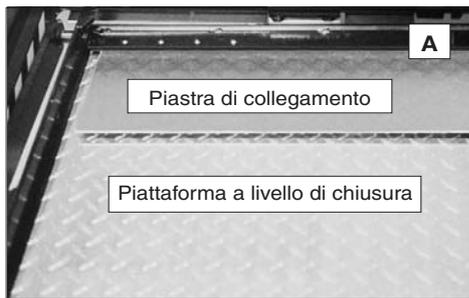
Quando il veicolo è provvisto di dispositivi automatici per l'azionamento delle porte (opzionali), il pulsante DOOR CLOSE chiude le porte. Tale funzione è abilitata solo quando la piattaforma è chiusa o completamente allungata e al di sotto del livello di chiusura.

NOTA: Se una di queste funzioni non dovesse eseguire le operazioni descritte, smettere immediatamente di utilizzare il sollevatore e rivolgersi al proprio rappresentante.

Importante!

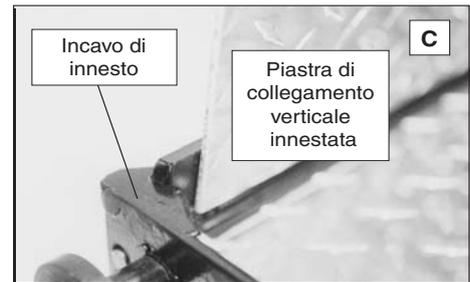
In caso di guasto dell'apparecchiatura o mancanza di alimentazione, consultare le procedure per l'azionamento manuale (pagina 16-21), quindi rivolgersi al proprio rappresentante per ulteriori istruzioni.

PIASTRA DI COLLEGAMENTO MANUALE



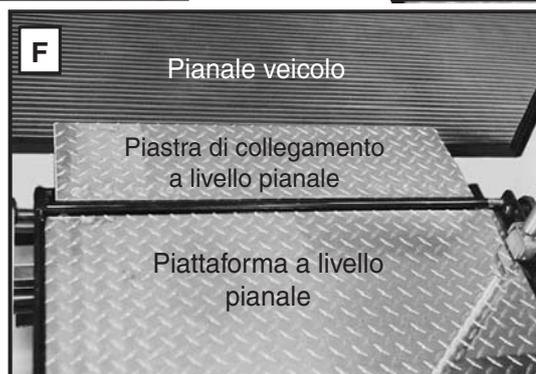
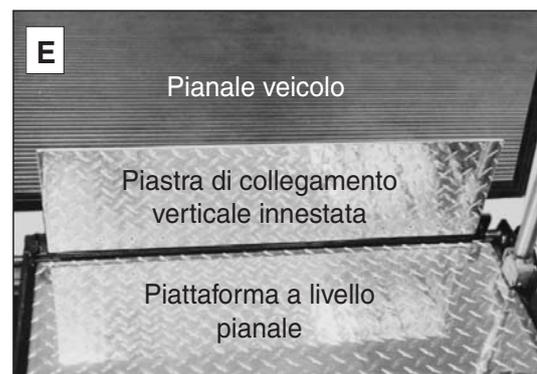
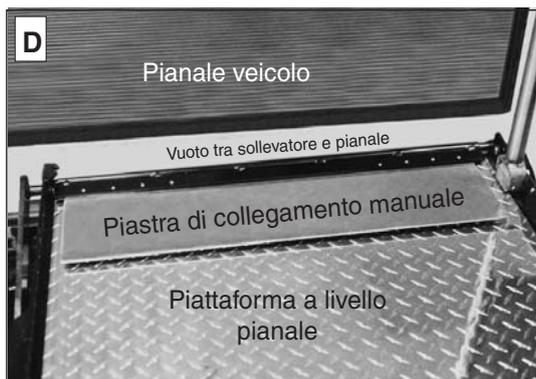
La piastra di collegamento manuale colma il vuoto tra la piattaforma del sollevatore e il pianale del veicolo nel momento in cui la piattaforma è completamente sollevata (posizionata a livello del pianale). Essa funge anche da fermo antiribaltamento interno.

Le piastre di collegamento manuali devono essere azionate dall'operatore. Quando il sollevatore è in posizione di chiusura, la piastra di collegamento poggia sulla superficie della piattaforma (vedere la fotografia A).



Quando la piastra è in posizione verticale, l'estremità posteriore (sinistra) della piastra si innesta in un incavo ricavato nella staffa angolare di bloccaggio posta all'estremità interna della piastra laterale della piattaforma. Vedere le fotografie B e C. La molla all'estremità opposta della cerniera della piastra di collegamento esercita sulla piastra una pressione verso la parte posteriore trattenendola in posizione verticale (innestata nell'incavo della staffa).

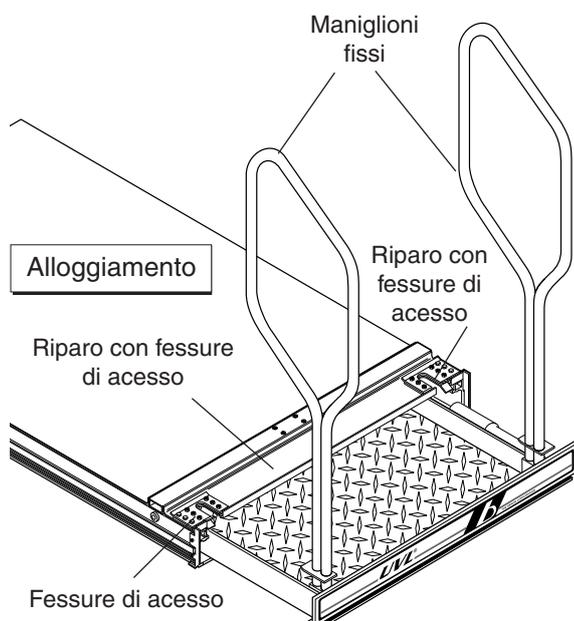
Quando la piattaforma è sollevata a livello del pianale, la piastra di collegamento va abbassata manualmente sul pianale del veicolo (posizione di collegamento) spostandola a destra per liberarla, quindi abbassandola sul pianale. Dalla posizione di collegamento a livello del pianale, la piastra di collegamento va poi riportata in posizione verticale manualmente (vedere le fotografie D, E e F).



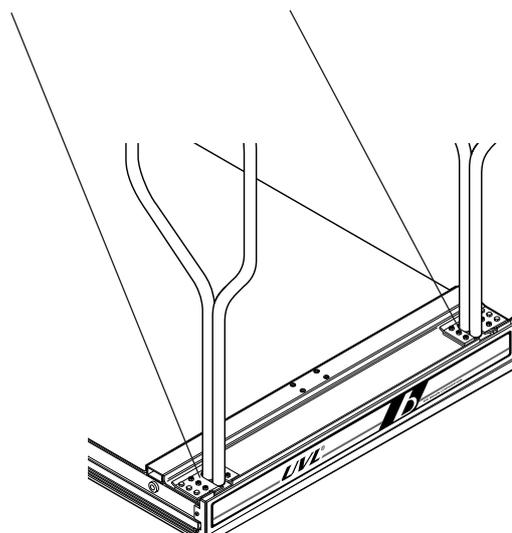
MANIGLIONI DOPPI FISSI

I maniglioni fissi restano sempre in posizione verticale. Nel riparo dell'alloggiamento del sollevatore sono previste fessure per l'accesso dei corrimani. Le fessure di accesso sono incorporate nel pianale o nel predellino del veicolo durante le procedure di installazione del sollevatore.

Nota : Durante il funzionamento del sistema, tenere libere le fessure per l'accesso dei maniglioni!

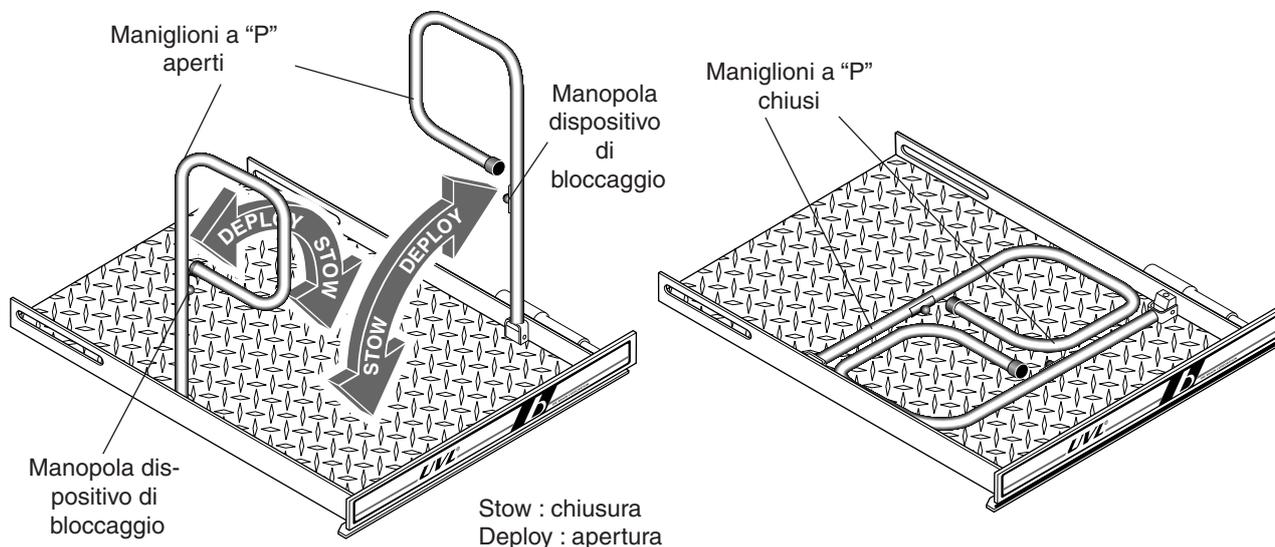


N.b. : Durante il funzionamento del sollevatore, tenere libere le fessure per l'accesso dei maniglioni.



MANIGLIONI DOPPI A "P" A RIPIEGAMENTO MANUALE

I maniglioni ripiegabili a "P" vengono azionati manualmente. Quando il sollevatore non viene utilizzato, i maniglioni poggiano sulla piattaforma. I maniglioni devono essere ripiegati sulla piattaforma (posizione orizzontale) prima di chiudere il sistema. I maniglioni vengono sollevati in posizione verticale e bloccati da un dispositivo di bloccaggio che si innesta automaticamente nella staffa della piattaforma non appena questi sono completamente sollevati. Sollevando la manopola rotonda posta sul tubo verticale del maniglione si disinnesta il dispositivo di bloccaggio.



MANIGLIONI DOPPI A "U" A RIPIEGAMENTO MANUALE

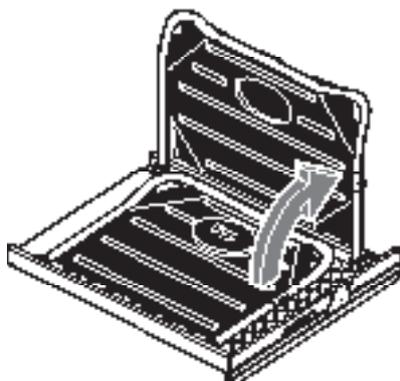
I maniglioni pieghevoli a "U" (con protezione) vengono azionati manualmente. Quando il sollevatore non viene utilizzato, i maniglioni poggiano sulla piattaforma. I maniglioni devono essere ripiegati sulla piattaforma (posizione orizzontale) prima di chiudere il sollevatore.

NOTA: Prima di chiudere i maniglioni, è necessario ripiegare la piastra di collegamento (fermo antiribaltamento interno) sulla piattaforma (posizione orizzontale).

I maniglioni vengono sollevati in posizione verticale e bloccati da un dispositivo di bloccaggio che si innesta automaticamente nella staffa della piattaforma non appena questi sono completamente sollevati. Sollevando la manopola rotonda posta sul tubo verticale del maniglione si disinnesta il dispositivo di bloccaggio.

Apertura dei maniglioni:

1. Sollevare il maniglione anteriore (destro) in posizione verticale. Il maniglione si blocca automaticamente. Verificare che il dispositivo di bloccaggio sia perfettamente innestato.

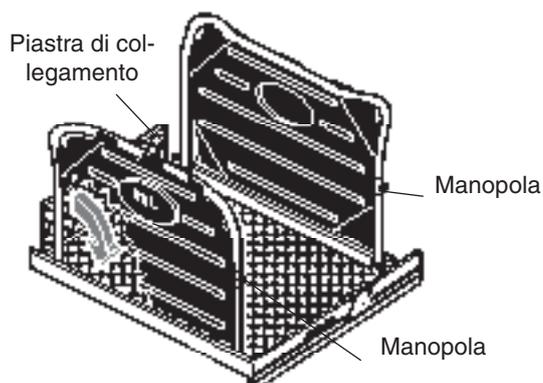


2. Sollevare il maniglione posteriore (sinistro) in posizione verticale. Il maniglione si blocca automaticamente. Verificare che il dispositivo di bloccaggio sia perfettamente innestato.



Chiusura dei maniglioni:

1. Ripiegare il fermo antiribaltamento interno (piastra di collegamento).

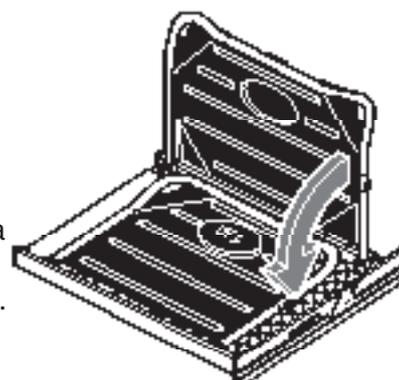


Attenzione!
È necessario ripiegare i maniglioni prima di chiudere il sollevatore. Se tale operazione non viene compiuta, si possono causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

2. Sollevare la manopola rotonda di bloccaggio per liberare il dispositivo di bloccaggio e ripiegare il maniglione posteriore (sinistro) sulla piattaforma (posizione orizzontale).



3. Sollevare la manopola rotonda di bloccaggio per liberare il dispositivo di bloccaggio e ripiegare il maniglione anteriore (destro) sulla piattaforma (posizione orizzontale).



AZIONAMENTO MANUALE

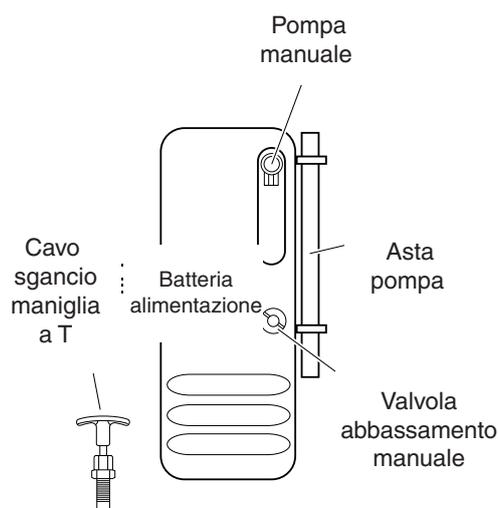
Il sistema UVL può essere azionato manualmente.

Nota : *Attenersi sempre a tutte le precauzioni di sicurezza per l'azionamento del sollevatore!*

Acquisire familiarità con i componenti necessari per azionare il pompa manuale di emergenza (vedere l'illustrazione a destra e le fotografie a pagina 17 e 21).

Nota : *La posizione della batteria di alimentazione e del cavo di sgancio varia da veicolo a veicolo (a seconda della specifica configurazione scelta per l'installazione).*

Il cavo di sblocco della maniglia a T sgancia e aggancia la piattaforma per consentire di allungare e ritirare manualmente la piattaforma.



Per informazioni dettagliate della batteria di alimentazione e della maniglia a T, consultare a pagina 17-20.

Sistema di sblocco manuale piattaforma:

Un sistema di sblocco manuale azionato da un cavo sgancia e aggancia la catena di trascinamento del gruppo carrello della piattaforma, per consentire di spostare manualmente il gruppo verso l'esterno (allungandolo) o verso l'interno (ritirandolo) a seconda delle necessità.

Nota : *Se il gruppo carrello della piattaforma non viene bloccato manualmente (reinnesto della catena di trascinamento del gruppo carrello) dopo l'apertura manuale, la piattaforma si sposterà liberamente verso l'interno e verso l'esterno dell'alloggiamento durante il movimento del veicolo.*

Nota : *Prima di ritornare al normale funzionamento (elettrico), è necessario riportare la piattaforma nell'alloggiamento del carrello facendole compiere almeno metà corsa. Quando il sollevatore viene aperto completamente in modo manuale, i pulsanti potrebbero non funzionare in modo corretto. Riportando (spostando) il sistema nel suo alloggiamento di almeno metà corsa, si ripristinerà il corretto funzionamento dei pulsanti.*

Nota : *Prima di sollevare o abbassare manualmente la piattaforma, accertarsi di aver reinnestato il meccanismo del cavo di sgancio allentando (ruotando) la maniglia a T e spingendola verso l'interno. Se la maniglia a T non viene riportata nella posizione originale IN, la piattaforma si sposta verso l'interno e verso l'esterno nel momento in cui si tenta di sollevarla o abbassarla con la pompa manuale.*

ATTENZIONE!

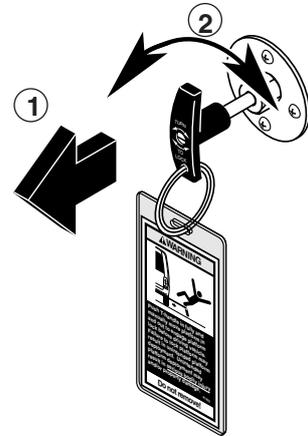


Dopo aver sganciato manualmente la piattaforma, spingere completamente verso l'interno la maniglia a T di sgancio manuale e accertarsi che la piattaforma sia bloccata prima di mettersi alla guida del veicolo. Un'apertura involontaria o incontrollata della piattaforma (con uscita accidentale) potrebbe causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

AZIONAMENTO MANUALE

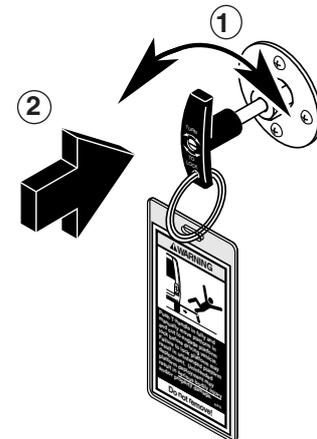
1. Per spostare manualmente la piattaforma verso l'esterno (allungarla) dalla posizione di chiusura:

1. Tirare verso l'esterno il cavo di sgancio della maniglia a T.
2. Ruotare la maniglia a T per bloccare la piattaforma in posizione di sgancio.
3. Tirare con cautela la piattaforma verso l'esterno sino alla posizione desiderata.
4. Attenzione a non sfilarla oltre la posizione di fermo (tutta fuori).



2. Procedura di reinnesto della catena di trascinamento del gruppo carrello della piattaforma :

1. Ruotare (allentare) la maniglia a T di sgancio manuale.
2. Spingere completamente verso l'interno la maniglia a T (finché il fondo della maniglia non tocca la relativa staffa di montaggio)
3. Afferrare il fermo antiribaltamento esterno e spostare la piattaforma verso l'interno e verso l'esterno finché non si blocca (il gruppo di sgancio della catena si innesta), assicurando il gruppo carrello della piattaforma nell'alloggiamento. Si sentirà l'aggancio del meccanismo di sgancio.



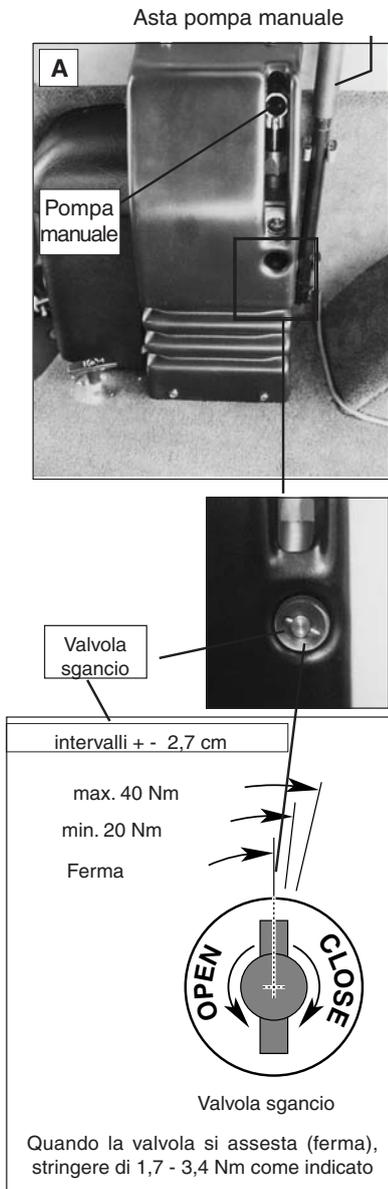
Nota : Prima di sollevare o abbassare la piattaforma, accertarsi di averla bloccata.

Nota: non portare la piattaforma tutta fuori oltre la posizione di fermo.

AZIONAMENTO MANUALE

3. Per sollevare manualmente la piattaforma a livello del pianale:

Nota : ATTENZIONE! Estrarre prima il sollevatore manualmente del tutto e bloccarlo nella posizione estrema come descritto nella pagina 17.



1. Staccare l'asta della pompa dai fermagli sul fianco della batteria di alimentazione (o nell'eventuale altra posizione scelta per riporla).

2. Introdurre l'asta nella scanalatura di accesso del coperchio della pompa e nella pompa manuale. Azionare la pompa manuale finché la piattaforma non raggiunge il livello del pianale (vedere la fotografia C).

3. **a)** Tirare il cavo di sgancio della maniglia a T verso l'esterno e
b) ruotare la maniglia a T per bloccare la piattaforma in posizione di sgancio (vedere la figura 1).

4. Spingere la piattaforma verso l'interno finché non tocca il pianale del veicolo (ove possibile).

5. Reinnestare il meccanismo del cavo di sgancio
a) ruotando la maniglia a T e
b) spingendola completamente verso l'interno (vedere la figura 2).

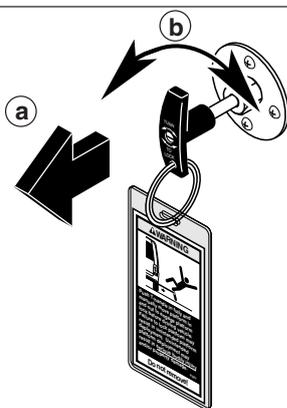
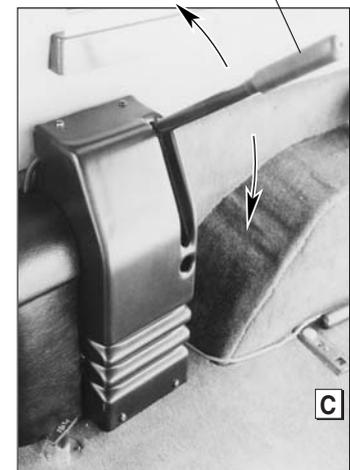
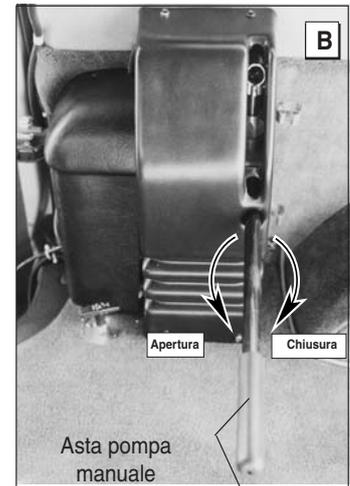


Fig. 1

Nota :
Afferrare il fermo esterno e spostare la piattaforma verso l'interno e verso l'esterno finché non si blocca. Si sentirà l'aggancio del meccanismo di sgancio.

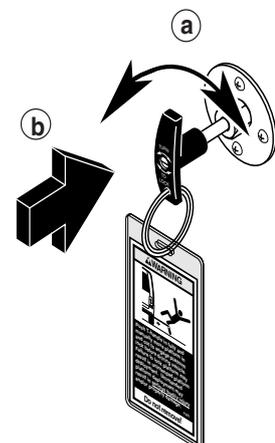
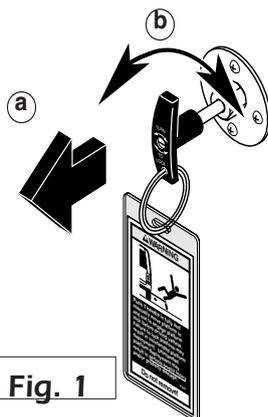
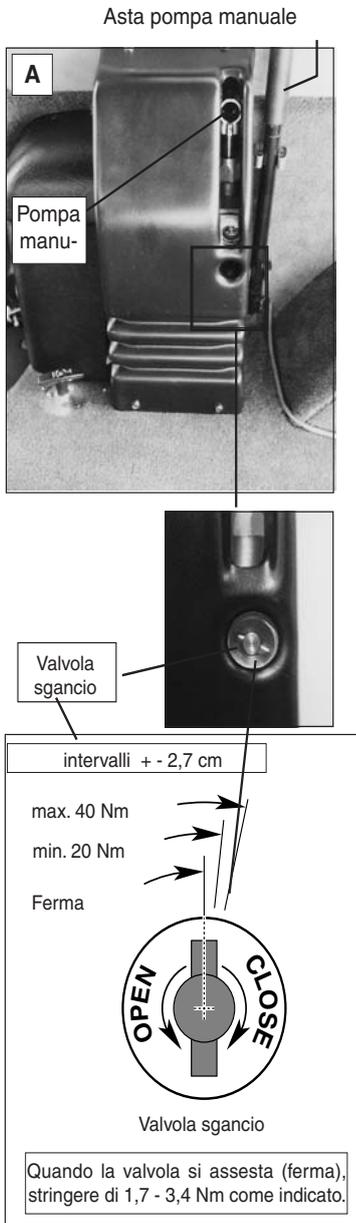


Fig. 2

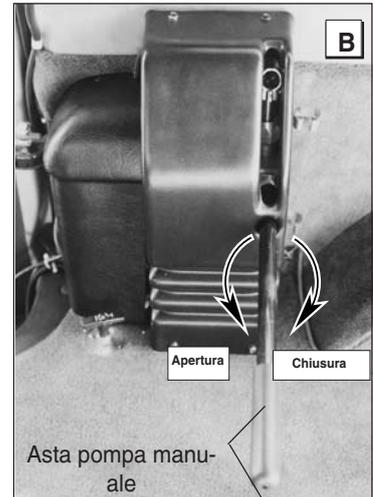
AZIONAMENTO MANUALE

4. Per abbassare manualmente la piattaforma a livello del suolo:

Nota : ATTENZIONE! Estrarre prima il sollevatore manualmente del tutto e bloccarlo nella posizione estrema come descritto nella pagina 17.

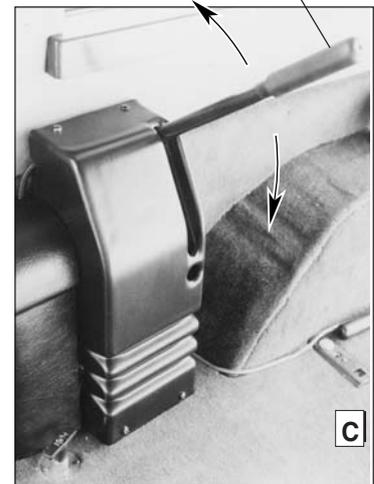


1. a) Tirare il cavo di sgancio della maniglia a T verso l'esterno e b) ruotare la maniglia a T per bloccare la piattaforma in posizione di sgancio (vedere la figura 1).
2. Ove possibile, estrarre completamente la piattaforma (finché non si blocca).
3. Reinnestare il meccanismo del cavo di sgancio a) ruotando la maniglia a T e b) premendola completamente verso l'interno (vedere la figura 2).

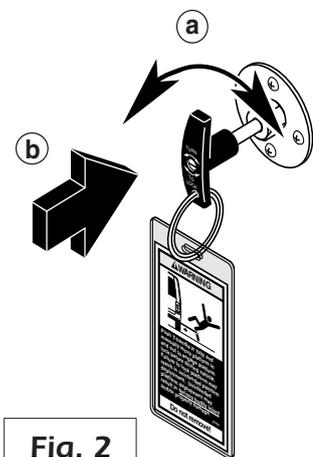


Nota :
Afferrare il fermo antiribaltamento esterno e spostare la piattaforma verso l'interno e verso l'esterno finché non si blocca. Si sentirà l'aggancio del meccanismo di sgancio.

4. Introdurre l'estremità scanalata dell'asta della pompa nella valvola di abbassamento (sgancio) della pompa manuale e ruotare in senso antiorario (aprire solo di 1/2 giro) per abbassare la piattaforma (vedere la fotografia B).
5. Ruotare la valvola di abbassamento (sgancio) dalla pompa manuale in senso orario (chiusura) prima di attivare qualunque altra funzione del sollevatore (vedere la fotografia B).



Nota :
Chiudere saldamente la valvola di sgancio della pompa manuale prima di azionare il sollevatore. Il sistema non funzionerà correttamente se la valvola non viene ruotata completamente in senso orario.



AZIONAMENTO MANUALE

5. Per spostare manualmente (ritirare) la piattaforma in posizione di chiusura:

Leggere la sezione relativa alla Procedura di reinnesto della catena di trascinamento del gruppo carrello della piattaforma a pagina 17!

1. Portare (sollevare o abbassare) la piattaforma al livello (altezza) di chiusura applicando le procedure descritte a pagina 18 e 19.
2. Tirare il cavo di sblocco della maniglia a T (vedere la figura 1).
3. Ruotare la maniglia a T per bloccare la piattaforma in posizione di sgancio (vedere la figura 1).
4. Spingere con cautela la piattaforma verso l'interno portandola in posizione di chiusura.
5. Reinnestare il meccanismo del cavo di sblocco :
 - a) ruotando la maniglia a T e
 - b) spingendo completamente la maniglia a T verso l'interno (vedere la figura 2).

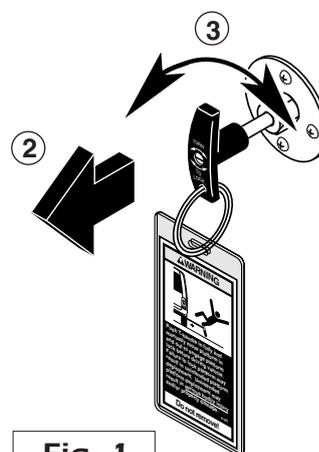


Fig. 1

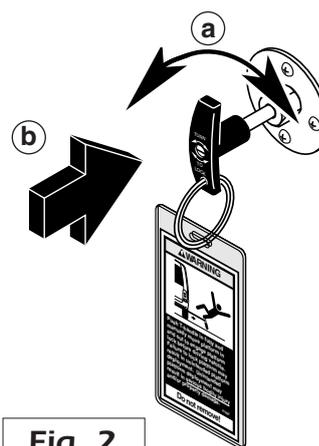


Fig. 2

Nota :

Afferrare il fermo antiribaltamento esterno e spostare la piattaforma verso l'interno e verso l'esterno finché non si blocca.

Si sentirà l'aggancio del meccanismo di sblocco.

ATTENZIONE!



Dopo aver sganciato manualmente la piattaforma, spingere completamente verso l'interno la maniglia a T di sblocco manuale e accertarsi che la piattaforma sia bloccata prima di mettersi alla guida del veicolo. Un'apertura involontaria o incontrollata della piattaforma (con uscita accidentale) potrebbe causare gravi lesioni e/o danni alle cose.

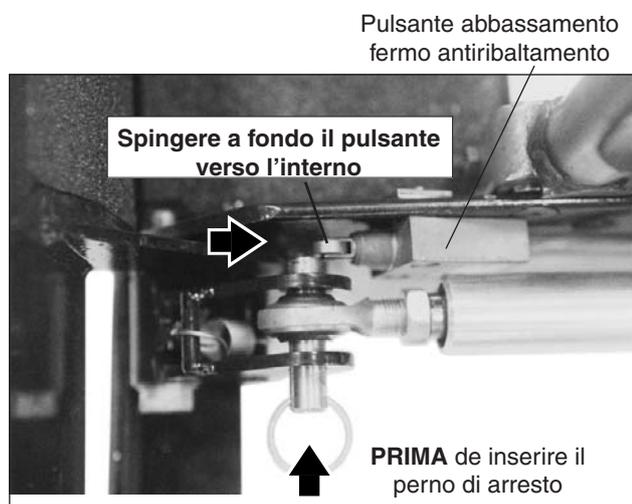
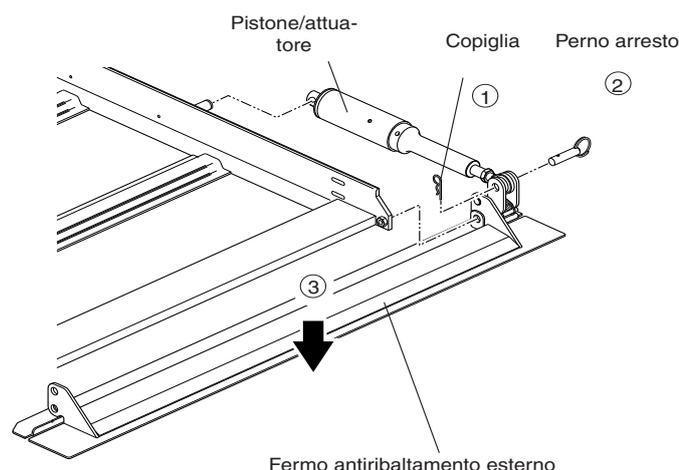
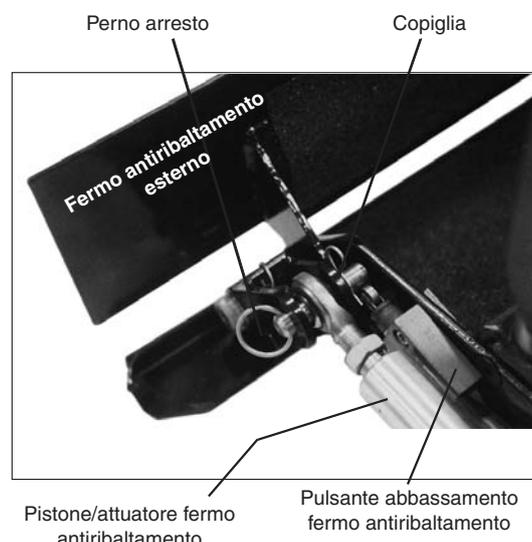
AZIONAMENTO MANUALE

6. Azionamento manuale del fermo antiribaltamento esterno :

Il fermo antiribaltamento esterno automatico è mosso da un azionatore elettrico. In caso di guasto dell'apparecchiatura o mancanza di alimentazione, per azionare manualmente il fermo antiribaltamento, consultare le istruzioni più avanti.

Nota : Il sollevatore non si solleva dal livello del suolo se non è stato reinstallato il perno di arresto dell'azionatore del fermo antiribaltamento. Il perno di arresto si innesta fino in fondo e attiva il pulsante di abbassamento del fermo antiribaltamento.

Nota : Spingere il pulsante di abbassamento del fermo antiribaltamento verso l'interno (verso il veicolo) prima di inserire il perno di arresto. Per ulteriori informazioni, consultare la pagina successiva. Tale operazione va eseguita, altrimenti si può danneggiare il pulsante.



Per abbassare manualmente il fermo antiribaltamento esterno:

1. Rimuovere la copiglia dal perno di arresto.
2. Rimuovere il perno di arresto per staccare l'attuatore/pistone dal fermo antiribaltamento dallo stesso.
3. Spingere il fermo antiribaltamento verso il basso portandolo in posizione orizzontale (posizione rampa).

Per reinnestare il fermo antiribaltamento esterno:

1. Posizionare l'estremità dell'alberino dell'attuatore/pistone dal fermo antiribaltamento tra le linguette di montaggio (attacchi) del fermo antiribaltamento. Allineare i fori di montaggio.
Nota : Ruotare il fermo antiribaltamento in posizione verticale o nella posizione necessaria per allineare i fori di montaggio.
2. Spingere il pulsante di abbassamento del fermo antiribaltamento verso l'interno (verso il veicolo) e inserire il perno di arresto. La mancata esecuzione di tale operazione provoca la rottura del pulsante!

Manutenzione e lubrificazione

Manutenzione:

Per garantire un funzionamento sicuro e senza guasti del sollevatore, è necessario eseguirne la manutenzione. Procedere regolarmente alla manutenzione preventiva generale, ovvero ispezionare il sistema e pulirlo.

Quando si pulisce il sistema, prestare particolare attenzione all'apertura del fermo antiribaltamento, alla superficie della piattaforma e al fondo della piattaforma. Se sulla superficie della piattaforma sono presenti accumuli di fango, ghiaccio e/o neve, pulirla prima dell'uso. Non spruzzare acqua all'interno dell'alloggiamento.

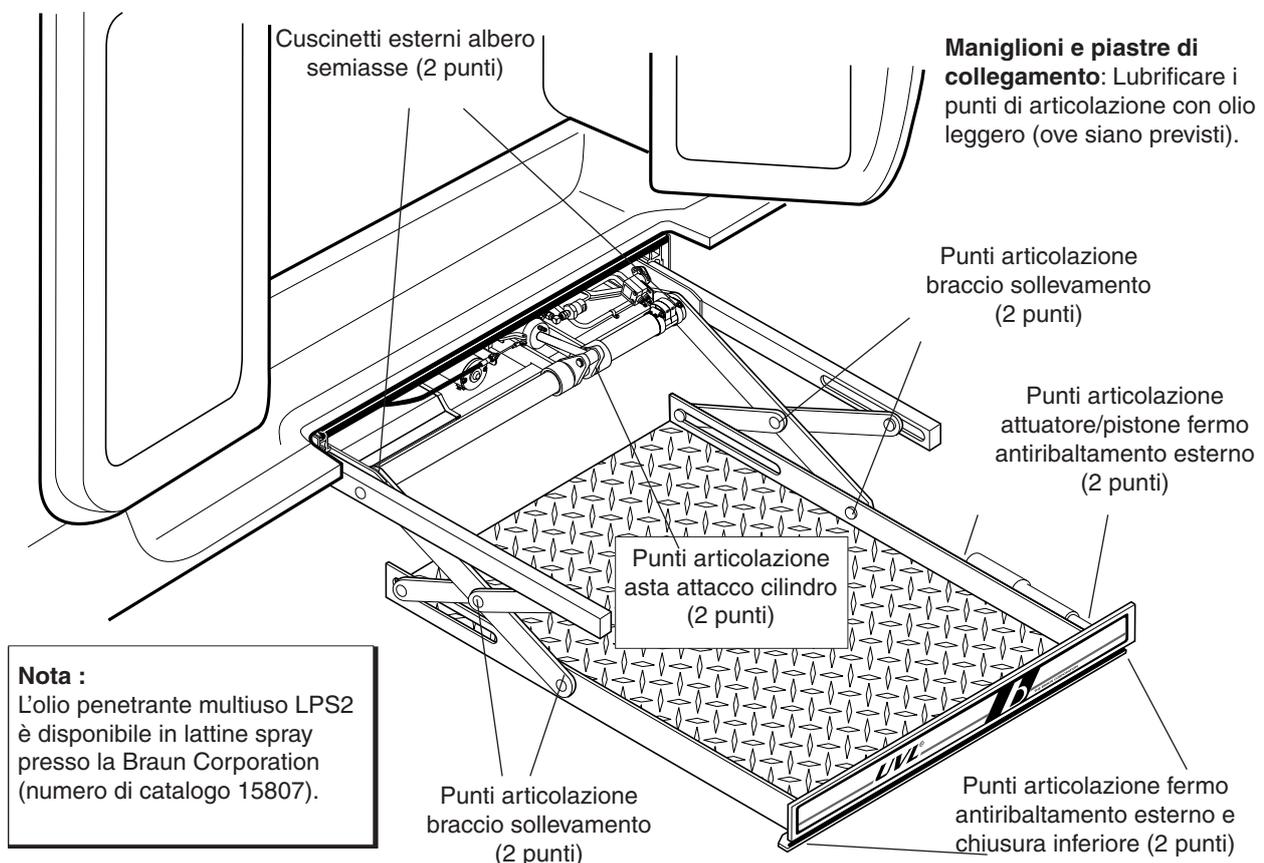
Condizioni atmosferiche avverse:

Il veicolo sul quale è installato il sollevatore va tenuto, ove possibile, in garage o in altro luogo protetto, soprattutto in presenza di condizioni atmosferiche avverse. Quando il sistema non viene utilizzato, tenerlo in posizione di chiusura per evitare che corpi estranei, pioggia, ghiaccio, neve, ecc., penetrino attraverso l'apertura del sollevatore o si accumulino sulla superficie della piattaforma.

Lubrificazione:

L'UVL è stato progettato con molti componenti autolubrificanti. Lubrificare i punti di articolazione specificati più avanti grosso modo ogni quattro settimane (o 100 cicli) con olio leggero di tipo penetrante (peso 30 o equivalente). Condizioni particolarmente inclementi (clima, ambiente, uso intenso, ecc.) possono richiedere una lubrificazione più frequente.

Nota : Ogni anno il sollevatore deve essere accuratamente sottoposto a controlli di manutenzione e procedure di lubrificazione da parte di un rappresentante Braun Corporation autorizzato. Se non è possibile eseguire le procedure di manutenzione e lubrificazione annuali, oppure se il sistema presenta danni, tracce di usura, anomalie o malfunzionamenti, **smettere immediatamente di utilizzarlo** e rivolgersi al proprio rivenditore.



INTERVENTI DI ASSISTENZA PROGRAMMATI

Ogni anno il sollevatore deve essere accuratamente sottoposto a controlli di manutenzione e procedure di lubrificazione da parte di un rappresentante Braun Corporation autorizzato.

Cognome e nome:

Indirizzo:

Data di consegna:

1. INTERVENTO (a 1 anno)

Data e timbro dell'officina autorizzata

2. INTERVENTO (a 2 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

3. INTERVENTO (a 3 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

4. INTERVENTO (a 4 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

5. INTERVENTO (a 5 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

6. INTERVENTO (a 6 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

7. INTERVENTO (a 7 anni)

Data e timbro dell'officina autorizzata

8. INTERVENTO (a 8 anni)

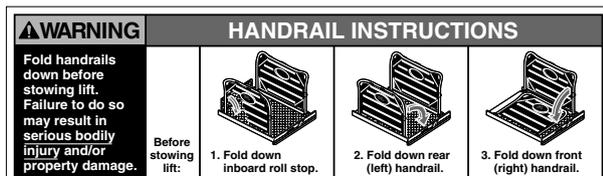
Data e timbro dell'officina autorizzata

DECALCOMANIE

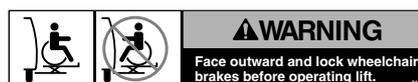
RICORDARE - il sollevatore è sicuro se l'operatore lo utilizza in modo sicuro!

A destra sono illustrate le decalcomanie applicate sul sollevatore. Per tutte le decalcomanie sono indicati i numeri di catalogo. Verificare il sistema e sostituire eventuali decalcomanie mancanti, usurate o illeggibili.

#81822



#81813



#81814



#81819

#86478

#81823

#81821



#81809-1



GARANZIA E REGISTRAZIONE

Per la massima tranquillità del cliente, la Braun Corporation di Winamac, Indiana (USA), garantisce che il suo sollevatore per sedie a rotelle è privo di difetti di materiali e di esecuzione per **tre anni***, purché il sistema venga utilizzato in modo corretto e adeguatamente sottoposto a manutenzione, nel rispetto delle informazioni fornite nel presente manuale. Questa garanzia vale solo per l'acquirente iniziale e non copre difetti del veicolo a motore. La garanzia entra in vigore dalla data di messa in esercizio del sollevatore, a condizione che la scheda per la registrazione della garanzia venga compilata e ricevuta dall'importatore Braun Corporation entro 20 giorni dalla data di acquisto.

La garanzia copre anche il costo della manodopera per la riparazione o la sostituzione della maggior parte dei pezzi per **un anno**, ove tali operazioni siano eseguite da un rappresentante Braun autorizzato (il costo per le riparazioni rimborsato al rappresentante in virtù della presente garanzia è stabilito in base al tariffario degli interventi della Braun). La garanzia non copre la normale manutenzione, né gli interventi di riparazione o le regolazioni periodiche che si rendano necessarie a seguito dell'utilizzo o dell'usura del sistema. La Braun Corporation non risarcirà in alcun caso la perdita dell'uso del sollevatore o del veicolo sul quale esso è installato, né la perdita di tempo.

La garanzia diverrà nulla a tutti gli effetti se il sistema dovesse subire danni a seguito di incidenti, utilizzi impropri o negligenze, oppure se il sistema dovesse essere in qualche modo alterato.

* Per 1 (un) anno per il mercato commerciale

GARANZIA E REGISTRAZIONE

Non appena si riceve il sollevatore, verificare che non abbia subito danni. Segnalare immediatamente al trasportatore gli eventuali danni riscontrati.

In una busta trasparente, applicata all'imballaggio protettivo utilizzato per il trasporto del sistema, sono contenute due schede per la registrazione/garanzia (illustrate a destra). L'importatore / il rappresentante deve compilare entrambe le schede e tenerle tra la propria documentazione dopo aver consegnato il sollevatore ad un cliente.

Una targhetta di identificazione contiene le informazioni di identificazione del prodotto previste sulla scheda per la registrazione/garanzia. Registrare le informazioni nello spazio più avanti (o eseguirne una copia). Tali informazioni vanno fornite nel momento in cui si richiede un intervento in garanzia o si ordinano pezzi di ricambio.

Registrare le informazioni nello spazio più avanti (o eseguirne una copia):

OWNER'S WARRANTY REGISTRATION

[]

OWNER

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

TELEPHONE _____

TO VALIDATE WARRANTY
REGISTRATION CARDS MUST BE RETURNED TO THE BRAUN CORPORATION.

Scheda di garanzia/registrazione
(Warranty/Registration Card)

Lift Model No.	Lift Serial No.
<p>THE BRAUN CORPORATION P.O. BOX 310 WINAMAC IN 46996 219-946-6153</p>	
MODEL UVL603A	DOM 0597
SERIAL NUMBER OD 2632	PATENT 4,958,979
Lift Series No.	Date of Manufacture



Model No.	_____
Series No.	_____
Serial No.	_____
Date of Manufacture	_____

Targhetta di identificazione (Serial No./Series No. Identification Tag)

PROCEDURA PER L'AUTORIZZAZIONE ALLA RESTITUZIONE

Su tutte le parti delle quali si intende chiedere la sostituzione in garanzia è necessario applicare una targhetta di autorizzazione alla restituzione (targhetta rossa).

NOTA: Non rispedire mai pezzi in garanzia prima di aver contattato l'ufficio della Braun Europe di Oslo!

RETURN AUTHORIZATION TAG
Items below **MUST** be completed before credit will be issued.

Returnee Name _____

Account No. _____ Original Invoice No. _____

Lift Model No. _____ Serial No. _____

Serial No. _____

Other Products _____

Describe Problem Briefly _____

Date Received _____
Authorized By _____

The Braun Corporation
1014 S. Monticello
P.O. Box 310
Winamac, IN 46996
Attn: _____
(219) 946-6153

"Targhetta rossa"
(Return Authorization Tag)

Certificato - CE
Dichiarazione di conformità

Il marchio CE sui nostri prodotti certifica l'osservanza di tutti i relativi punti della
Direttiva Macchine:

Directive 98/37/EC
(before directive 89/392/EEC)
OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 22. June 1998
on the approximation of the laws of the Member States
relating to machinery.

Qualsiasi modifica apportata al prodotto, l'applicazione di parti non originali,
oppure l'installazione eseguita senza seguire le istruzioni riportate nel
manuale d'installazione del prodotto, limitano o annullano la responsabilità del
costruttore.

Braun UVL® Under Vehicle Wheelchair Lifts



Sede Centrale

The Braun Corporation
P.O.Box 310, Winamac, IN 46996, USA
Tel: +1 574 946 6153
Fax: +1 574 946 4670
www.braunlift.com
intlsales@braunlift.com

Sede Europea

UVL Lift AB
Gyllby 128
748 94 Örbyhus
Sweden
Tel. +46 295 100 46
Fax +46 195 100 73
Tommy.eriksson@braunlift.com